

## EN BREF

### Quelques mots d'avertissement

Les avertissements à l'intention des voyageurs émis par Affaires étrangères Canada (AEC) comportent maintenant une nouvelle terminologie visant à clarifier et à étayer les renseignements communiqués aux Canadiens qui envisagent de se rendre dans des destinations dangereuses.

Cette nouvelle terminologie abolit la distinction entre « Canadiens » et « touristes canadiens » en faveur de termes plus généraux qui s'appliquent peu importe les motifs de voyage.

« Pour les destinations présentant de graves menaces à la sécurité des personnes, Affaires étrangères Canada recommandera désormais aux Canadiens d'y éviter "tout voyage", explique Dan McTeague qui, à titre de secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères, est responsable des Canadiens à l'étranger. En revanche, pour les destinations présentant des menaces moins graves, le Ministère recommandera aux Canadiens d'y éviter "tout voyage non essentiel". »

À titre d'exemple, si un pays est en guerre, l'avertissement aux voyageurs se lira comme suit : « Affaires étrangères Canada recommande d'éviter tout voyage dans ce pays. » S'il s'agit d'un pays qui se relève de troubles civils, l'avertissement pourra se lire : « Affaires étrangères Canada recommande d'éviter tout voyage non essentiel dans ce pays. »

AEC a établi neuf niveaux d'avertissement en fonction de diverses situations tels les conflits armés, les catastrophes naturelles et les urgences sanitaires.

« Les avertissements à l'intention des voyageurs constituent le principal moyen mis en œuvre par le gouvernement pour informer les Canadiens de la situation dans un pays donné », a déclaré le ministre des Affaires étrangères, Pierre Pettigrew.

Cette nouvelle terminologie employée dans les avertissements du gouvernement canadien s'harmonise avec celle des gouvernements étrangers. Elle répond à une demande officielle adressée par l'Organisation mondiale du tourisme aux gouvernements du monde entier en ce qui a trait à la normalisation des avertissements.

On peut consulter les conseils aux voyageurs d'AEC sur plus de 200 destinations du monde entier à l'adresse [www.voyage.gc.ca](http://www.voyage.gc.ca). Les avertissements et les conseils aux voyageurs relèvent du Programme de renseignements pour les voyageurs mis en œuvre par le gouvernement afin de donner des conseils officiels aux Canadiens qui vivent ou voyagent à l'étranger.



photo : Chor Sokunthea

### Champions de volley-ball

Lors de la première rencontre sportive internationale organisée au Cambodge depuis 40 ans, un groupe d'athlètes canadiens handicapés a remporté bien plus qu'une victoire sportive.

En effet, dans un pays dévasté par les conflits et les mines — près de 70 p. 100 des joueurs de la ligue de volley-ball pour handicapés au Cambodge ont été victimes des mines —, les membres de l'équipe canadienne masculine de volley-ball ont fait forte impression.

« L'équipe canadienne a été la grande attraction du tournoi », déclare Donica Pottie, ambassadrice du Canada au Cambodge. Il s'agissait du championnat de volley-ball d'Asie et d'Océanie, présenté en juin au stade olympique de Phnom Penh, et auquel ont participé le Cambodge, l'Australie et le Canada.

Les Canadiens, qui se classent au premier rang mondial, ont donné des ateliers et des séances de formation sur le volley-ball à l'intention des joueurs cambodgiens. Les ressources financières de l'équipe lui ont permis d'envoyer seulement cinq joueurs et un entraîneur à Phnom Penh. C'est ainsi que deux

athlètes cambodgiens ont été invités à se joindre aux Canadiens à titre honoraire pour la durée de cette rencontre sportive de cinq jours. Les deux joueurs faisaient partie d'une ligue cambodgienne de volley-ball, rebaptisée Kampong Speu Canadians, en hommage aux visiteurs.

M<sup>me</sup> Pottie, qui a prononcé une allocution et assisté aux matches depuis la tribune réservée aux responsables cambodgiens, estime que la rencontre sportive a permis de renforcer les liens diplomatiques entre le Canada et le Cambodge et qu'elle a été une source d'inspiration. « Cela a été l'occasion de réaffirmer le soutien du Canada en faveur de l'action contre les mines et sa volonté de favoriser l'avènement d'un monde propice au plein épanouissement de tous les êtres humains. »

L'équipe canadienne, stimulée par l'adoption des deux joueurs cambodgiens, a très bien joué, sans perdre une seule manche. Pour consulter le journal de voyage du capitaine de l'équipe canadienne, Neil Johnson, prière de consulter le site [www.volleyball.ca](http://www.volleyball.ca) sous la rubrique Équipes canadiennes, Handisport.

### Gâteaux de lune à la canadienne

Pour marquer le 35<sup>e</sup> anniversaire de leurs relations diplomatiques, la Chine et le Canada ont produit la toute première version canadienne des gâteaux de lune.

L'ambassade du Canada en Chine et Fangshan, le célèbre restaurant de Beijing, ont enrichi une des plus belles traditions de la fête chinoise de mi-automne en y intégrant les saveurs les plus représentatives du Canada pour produire des gâteaux de lune au saumon fumé, au vin de glace et au sirop d'érable.

Ces gâteaux inédits allient l'ancien et le nouveau, l'Orient et l'Occident, la cuisine impériale chinoise et les saveurs canadiennes modernes; mais surtout, ils célèbrent les relations sino-canadiennes. Une équipe d'experts a créé et perfectionné les recettes et les techniques de production grâce auxquelles les amateurs de gâteaux de lune peuvent goûter en Chine des saveurs représentatives de toutes les régions canadiennes.



photo : AEC

Des gâteaux de lune mettant en vedette le Canada.

Ouverture diplomatique : L'équipe canadienne masculine de volley-ball handisport a joué un rôle important lors de la première rencontre sportive internationale à avoir lieu au Cambodge depuis plus de 40 ans.